



# CHILE PROGRAM AT THE FRANKFURT BOOK FAIR 2024

---

## THURSDAY, 17TH OCTOBER

---

### Opening of the Chile Booth “What unites us and what pains us”

**Participants:**

**Emma Sepúlveda Pulvirenti**, author of *Cuando mi cuerpo dejó de ser tu casa. Memorias de Ilse de Colonia Dignidad*. Catalonia, 2022 (Erineerungen von Ilse an Colonia Dignidad. Buxus Edition, 2024) will present her novel. It will be published in German thanks to the Translation Support Programme of the Chilean Ministry of Foreign Affairs.

12:00

**Ambassador Magdalena Atria**, as a lawyer was a member of the National Commission for Truth and Reconciliation in Chile. Thirty years later, historian and award-winning writer Emma Sepúlveda wrote a story based on true events about a life of woman at Colonia Dignidad, which leads us to reflect on freedom and the search for justice. Both talk about human rights with journalist and writer Vivian Lavín (moderator).

After the opening the Ambassador María Magdalena Atria, cordially invites you to a reception with wine and Chilean specialities.

**Location:** Chile Stand (Hall 5.0, Booth C129)

**Language:** Spanish/English

---

### Look at Childrens Books from Chile: CLIC, a collective to look at

Ten independent children's book publishers in Chile have joined forces to promote the culture of the printed book, access to reading from an early age and diversity of approach, or bibliodiversity. What does it mean to work collectively as children's book publishers, as women and as independent projects?

17:00

**After the event:** Get together with Chilean Children's Books publishers.

**Participants:**

**Introduction:** Marifé Boix García, Frankfurter Buchmesse (Germany)

**Speakers:**

Mónica Bombal, Ediciones Liebre (Chile), Rocio Barros, Pehuén Editores (Chile), Valeria Mari, Claraboya Ediciones (Chile), Pablo Álvarez, Ediciones Ekaré Sur (Chile)

**Presenter:** Mariela Nagle, Mundo Azul (Germany)

**Location:** Frankfurt International Stage (Foyer Halle 5/6)

**Language:** English

---





# CHILE PROGRAM AT THE FRANKFURT BOOK FAIR 2024

---

**FRIDAY, 18TH OCTOBER**

---

**Book launch novel *Sehnsucht nach der Wüste*. Klak Verlag, 2024  
(*Nostalgia del Desierto*. Planeta, 2021)**

14:00

A novel about immigration, memory and loss. About two independent women from different generations enslaved by the past, one by nostalgia, the other by resentment. As Rebeca unwillingly agrees to fulfill her great-aunt's wishes and take back her ashes from England to the Atacama Desert, she is forced to confront her family's history. She also discovers a stack of old letters from her aunt's youth during the golden age of the saltpetre rush which shed a completely new light on her eccentric character.

**Participants:**

**Carolina Brown** (writer) and **Laura Haber** (translator) along with **Enrique Winter** (moderator) will talk about the process of writing the novel and translating it to German.

**Location:** Chile Stand (Hall 5.0, Booth C129)

**Language:** Spanish/German

---

**Colonia Dignidad an open wound.**

16:00

Colonia Dignidad represents a huge clash of jurisdictional cultures between Germany and Chile. Historian and political activist Emma Sepúlveda has just published "*Erineerungen von Ilse an Colonia Dignidad*" (Buxus Edition, 2024), the story of a woman from Colonia Dignidad, based on true events. For the author this story is a tribute and homage to all the survivors who were able to free themselves and to the memory of those who died in the attempt. Jan Stehle is a researcher at the Chilean-Latin America Research and Documentation Centre (FDCL) in Berlin. He has studied the Colonia Dignidad case, focusing on the political and legal responsibilities of both states. Vivian Lavín is a journalist. She has been developing the human rights programme "*Memoria de las Mujeres*" (Women's Memory) since 2015. She is the author of *Pisaremos las calles nuevamente* (Cuatro Lunas, 2023).

**Participants:**

**Emma Sepúlveda Pulvirenti** (author), **Jan Stehle** and **Vivian Lavín** (author and cultural journalist).

**Moderator:**

**Victoria Torres**, University of Cologne.

**Location:** International Stage (Hall 5.1. 6.1. Foyer)

**Language:** Spanish/German

---





# CHILE PROGRAM AT THE FRANKFURT BOOK FAIR 2024

---

**SATURDAY, 19 OCTOBER**

---

**Book launch *Eine Sternwarte im Badezimmer*. Elif Verlag, 2023.  
(*Un árbol de luz íntima*. Ediciones Bastante, 2019)**

**12:00**

Bilingual poetry reading by Chilean poet Tomás Cohen, a writer of growing international renown, and his translator into German. Since the publication of the original version of the book, the poems have been translated into nine languages and published in a dozen international literary journals and anthologies. Along with reading poems in their original language and translation, the event includes a conversation about the challenges of translating poetry from Spanish into German.

**Participants:**

**Tomás Cohen** (author) and **Luisa Donnerberg** (translator)

**Location:** Chile Stand (Hall 5.0, Booth C129)

**Language:** Spanish/German

---

**The historical and current significance of Chilean poetry in Germany  
*Eine Sternwarte im Badezimmer***

**17:00**

The historical and current significance of Chilean poetry in Germany. A renowned German author, a Chilean poet of growing international renown and his translator dialogue about the significance of Chilean poetry in Germany, from the historical into the contemporary.

Discussion on the historical and current significance of Chilean poetry in Germany between German author Jan Kulbrodt (2023 Alfred Döblin Prize), Chilean poet Tomás Cohen and translator Luisa Donnerberg. They will discuss the importance of the work of Nobel Prize winners G. Mistral and P. Neruda and the influence of N. Parra's anti-poetry in contemporary Chilean poetry and its representation through German publications, as well as the need for new translations. As part of the discussion, poems from Tomás Cohen's poetry collection *Eine Sternwarte im Badezimmer* (Elif Verlag, 2023) will be read bilingually.

**Participants:**

**Tomás Cohen** (author), **Jan Kulbrodt** (German author) and **Luisa Donnerberg** (translator).

**Location:** International Stage (Hall 5.1. 6.1. Foyer)

**Language:** English/German

---

